

Fragestellung	Quesito
<p>Guten Abend, hiermit möchten wir einige Anmerkungen vorschlagen und um folgende Klärungen anfragen.</p> <p>1 - Wir stellen fest, dass in den Ausschreibungspositionen der Serienmöbel, für die eine Bemusterung verlangt wird (und im Allgemeinen auch in anderen Positionen), auf einen "Einrichtungsplan, Detailpläne und Vorbemerkungen" verwiesen wird. In den Projektunterlagen, die heruntergeladen werden können, gibt es keinen Hinweis auf Detailpläne für Serienmöbel. Die Detailpläne stellen Details zu den Maßmöbeln (die nicht Teil der Ausschreibung sind) und nur die Identifikationscodes der Beschreibungen einiger Serienmöbel dar. Ist es möglich, einige Referenzbilder dieser Einrichtungen zu bekommen?</p> <p>2 - Um einen angemessenen Vorschlag in Bezug auf die gebrechlichen Personen, die in diesen Räumen leben werden, sowie für das Pflegepersonal und die Besucher formulieren zu können, erachten wir es als wichtig einen vollständigeren Überblick zu haben, und so den Kontext der zu liefernden Möbel in Übereinstimmung mit der Einrichtung der Gästezimmer, Gemeinschaftsbereiche und Empfangsbereiche interpretieren zu können. Stehen also kontextbezogene Ansichten oder Renderings der Innenräume zur Verfügung, um besser zu verstehen, wie diese geplant und konzipiert wurden?</p> <p>3 - Die Ausschreibungspositionen der Serienmöbel (zu Bemustern oder nicht) sehen Produkte mit sehr genauen und spezifischen Eigenschaften vor. Wir fragen daher, ob</p> <p>a) es zulässig ist, Einrichtungslosungen mit ähnlichen funktionalen und ästhetischen Eigenschaften, aber mit geringfügigen Unterschieden, vorzuschlagen und damit die Positionsbeschreibung als nicht bindend zu betrachten?</p> <p>oder</p> <p>b) ist es zulässig, über die Ausschreibungsfrist hinaus mehr Zeit für die Anfertigung von Muster laut detaillierten Vorgaben des Leistungsverzeichnisses einzuräumen, um so vorhandene Serienprodukte abzuändern?</p>	<p>Buonasera, con la presente per proporre cortesemente alcune osservazioni e i seguenti chiarimenti.</p> <p>1 – Osserviamo che nelle voci di capitolato degli arredi di serie di cui si richiede campionatura (e in generale anche in altre voci) si fa riferimento ad un “piano generale dell’arredamento, disegni di dettaglio e premesse”. Negli elaborati di progetto scaricabili non troviamo riscontro di disegni di dettaglio particolareggiati per gli arredi di serie. Le tavole riportano dettagli degli arredi a misura (non compresi in appalto) e soltanto i codici identificativi delle descrizioni di alcuni arredi di serie. E’ possibile disporre di alcune immagini di riferimento di tali arredi?</p> <p>2 – Riteniamo sia importante, per poter formulare una proposta adeguata in funzione delle persone fragili che vivranno in questi ambienti, degli operatori sanitari e delle persone in visita, avere una visione d’insieme più completa e interpretare il contesto in cui gli arredi richiesti si inseriranno, in coerenza con l’allestimento delle stanze degli ospiti, degli spazi comuni e di accoglienza. Sono disponibili quindi viste contestuali o render degli ambienti interni, per comprendere meglio come sono stati progettati e concepiti?</p> <p>3 – Le voci di capitolato degli arredi di serie (da campionare e non) identificano prodotti con caratteristiche molto precise e specifiche. Si chiede pertanto se:</p> <p>a) è comunque ammissibile proporre soluzioni di arredo con caratteristiche funzionali ed estetiche simili ma con leggere differenze, considerando quindi non vincolante la descrizione di capitolato?</p> <p>oppure</p> <p>b) può essere concesso più tempo oltre il termine di consegna della gara per la realizzazione di campionature secondo le specifiche di dettaglio riportate in capitolato, modificando quindi prodotti di serie esistenti?</p>

Antwort	Risposta
<p>zur Frage 1: Um eine neutrale Produktwahl zu gewährleisten, werden keine Produktbilder zur Verfügung gestellt. In den Detailplänen der Einrichtung (A-AP-e21 bis A-AP-e26) sind einige wesentliche Serienmöbel beispielhaft dargestellt.</p> <p>zur Frage 2: Es stehen keine weiteren Ansichten oder Renderings der Innenräume zur Verfügung.</p> <p>zur Frage 3: Die laut Leistungsverzeichnis und Qualitätskriterien festgelegten Eigenschaften sind bindend. Es müssen nur die Außenabmessungen des Möbels mit einer Toleranz von +/-5% (laut Klärung vom 08.04.2021) eingehalten werden, um die geplante Anordnung der Einrichtung zu gewährleisten. Von im Leistungsverzeichnis angeführten Detailmaßen kann abgewichen werden, sofern Ergonomie und Funktionalität des Möbels gewährleistet, bzw. verbessert werden. Die Muster müssen mit den Angebotsunterlagen innerhalb der vorgesehenen Frist abgegeben werden.</p>	<p>al quesito 1: Per garantire la scelta indipendente del prodotto, non si mettono a disposizione immagini di prodotti. Nei disegni di dettaglio dell'arredo (A-AP-e21 fino A-AP-e26) sono riportati alcuni mobili di serie essenziali in modo esemplare.</p> <p>al quesito 2: Non sono disponibili altre viste o render degli ambienti interni.</p> <p>al quesito 3: Le caratteristiche secondo elenco prestazioni e criteri di valutazione qualità sono vincolanti. Solo le dimensioni esterne dei mobili sono da rispettare con una tolleranza di +/-5% (secondo chiarimento del 08.04.2021), per garantire la disposizione dell'arredo prevista da progetto. È possibile modificare le dimensioni di dettaglio riportate nell'elenco prestazioni, premesso che l'ergonomia e la funzionalità del mobile sono garantite ovvero migliorate. I campioni devono essere presentati con i documenti d'offerta entro il termine stabilito.</p>